

# Hebdo Canada

Ottawa  
Canada

Volume 11, N° 39  
le 2 novembre 1983

## Les innovations de l'industrie canadienne de l'impression et de la reliure . . . . . 1

## Accord de coopération au développement avec la Chine . . . . . 4

## Lech Walesa, prix Nobel de la paix . . . 4

## Le Canada aide les victimes de la sécheresse au Tchad et à Panama . . . . . 4

## Visite du président de la République du Sénégal . . . . . 5

## La McCain Produce Co. Limited obtient un contrat . . . . . 5

## Nouvelles sources d'eau chaude . . . . . 6

## Ouverture d'un stade olympique à Calgary . . . . . 6

## La chronique des arts . . . . . 7

## Nouvelles brèves . . . . . 8

## Les innovations de l'industrie canadienne de l'impression et de la reliure

Complexité, innovation, fiabilité sont trois caractéristiques des machines et des équipements pour l'impression et la reliure fabriqués par le Canada et ce, à des prix qui sont tout à fait concurrentiels sur les marchés internationaux.

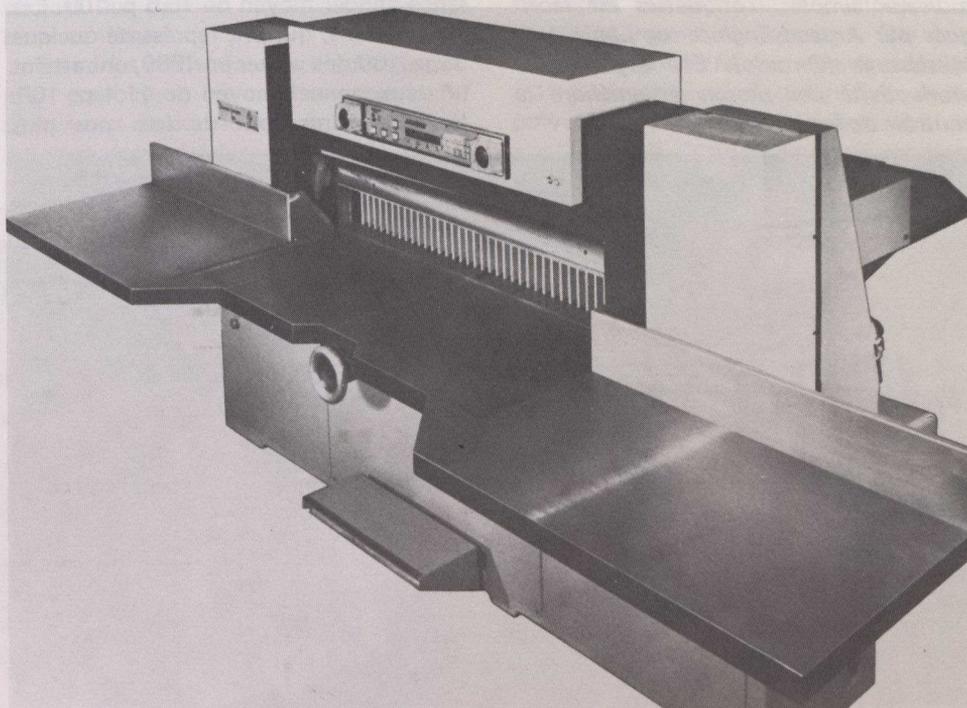
Actuellement, le Canada compte quelque trente sociétés importantes qui produisent des machines et des appareils de pointe destinés à une foule d'applications technologiques dans l'industrie de l'impression et de la reliure, afin de satisfaire à une demande en constante évolution. Les concepteurs canadiens utilisent à l'envi des microprocesseurs, des contrôles et composants électriques, électroniques, pneumatiques et hydrauliques qui se sont avérés merveilleux dans la production de machines et d'équipements destinés aux marchés canadien et étranger.

Plus de 90 p. 100 de ces entre-

prises sont d'appartenance canadienne. Celles qui sont des filiales de sociétés mères étrangères (américaines) ont pleine autonomie quant à leurs initiatives d'exportation.

Au Canada, la demande de machines et d'équipements d'impression et de reliure est diversifiée et très sophistiquée; l'industrie s'est conformée aux normes les plus rigoureuses pour soutenir la concurrence mondiale.

Cela a entraîné une production hautement spécialisée dans des domaines tels que les presses à imprimer, les formulaires commerciaux, les équipements et les machines utilisées pour fabrication du papier peint et l'impression des catalogues, le matériel employé dans le traitement du papier carbone, les plieuses, les assembleuses, les presses à journaux, les fraiseuses à papier, les guillotines, les cylindres



La nouvelle coupeuse micro-informatisée Lawson, produite par la société Dexter-Lawson Products Limited de Cambridge (Ontario), présente les caractéristiques suivantes : grande vitesse de coupage, mécanisme d'étau hydraulique amorti, pédale de sécurité et mécanisme entièrement protégé par un carter.



Affaires extérieures  
Canada

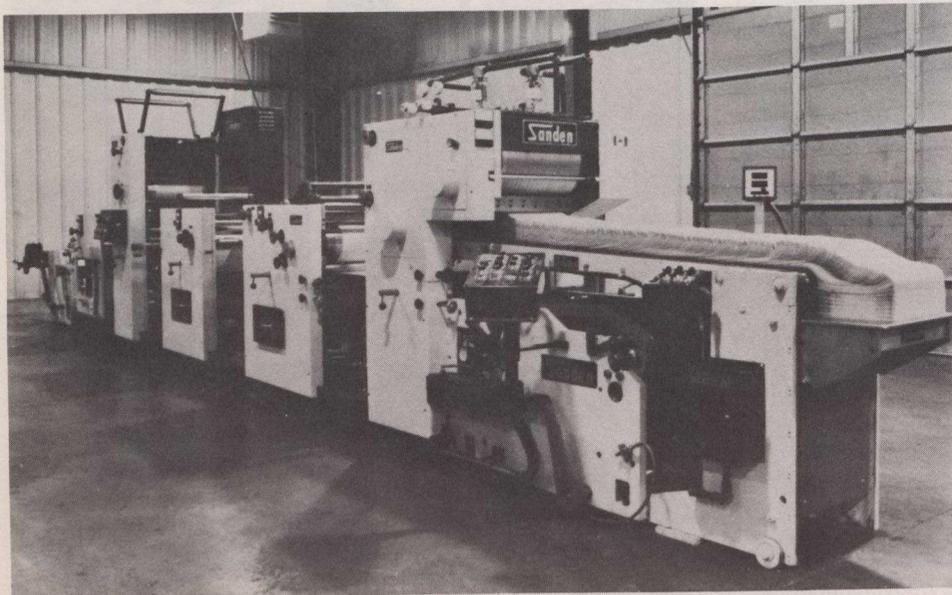
External Affairs  
Canada

gravés et les plaques d'impression, pour n'en nommer que quelques-uns.

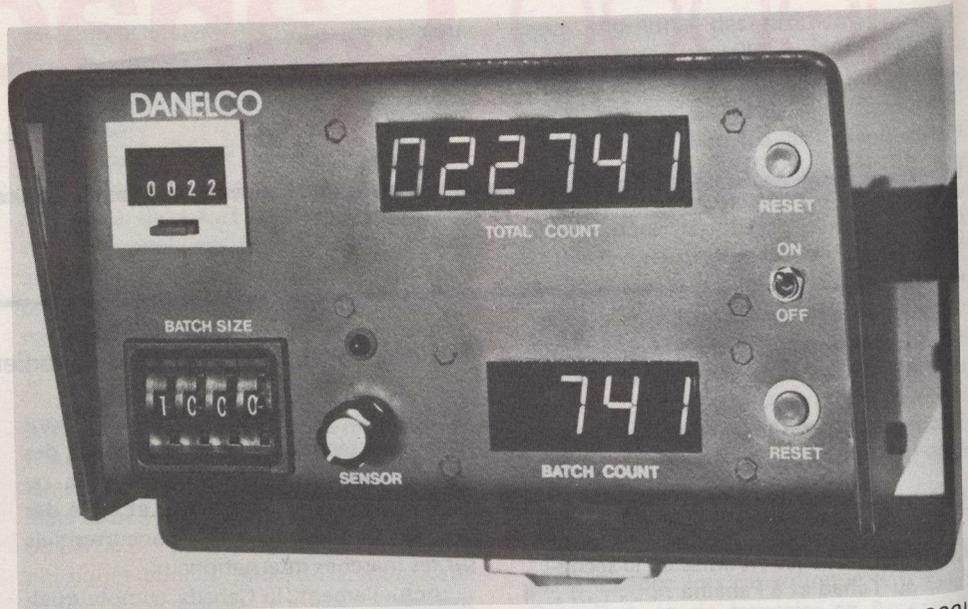
L'importance que les manufacturiers canadiens accordent à la vitesse des passages-machine, à la qualité de la reproduction et à l'économie des coûts d'opération, ainsi que le large éventail d'équipements qu'ils ont à offrir, a résulté en un taux de croissance supérieur à la moyenne sur le marché canadien, à une demande



L'Inspector, rebobineuse d'inspection, pour vérification rapide et sécuritaire de rouleaux simples d'étiquettes est fabriquée par Arpeco Engineering Limited de Mississauga (Ontario). Elle augmente la productivité des presses et améliore le contrôle de la qualité.



La presse offset rotative Sanden, modèle 741, pour imprimés commerciaux a une capacité de 305 mètres par minute. Produite par la Société Sanden Machine Limited de Cambridge (Ontario), elle a été conçue pour permettre l'ajout d'accessoires.



Le compteur jumelé Danelco, modèle 7935-A, consiste en un totalisateur (0--1 000 000) et en un compteur de lots (0--10 000) à cycle pré-ajustable, fabriqué par la société Danube Electric Limited de Delta (Colombie-Britannique). Il est largement utilisé dans de nombreuses industries.

et à une acceptation qui ont monté en flèche sur les marchés étrangers.

#### Croissance impressionnante

La production des machines et du matériel d'imprimerie et de reliure est, en effet, passée de 13,3 millions de dollars en 1970 à plus de 61 millions de dollars en 1980, ce qui révèle un taux de croissance annuel moyen de 16,6 p. 100. Les exportations, qui ont représenté quelque 35 p. 100 des ventes en 1980, ont atteint un taux annuel moyen de 11,4 p. 100. Les États-Unis sont de loin nos plus

grands clients dans ce domaine (environ 70 p. 100 des exportations en 1980) mais les exportations augmentent continuellement sur tous les marchés. En 1980, les exportations vers l'Europe représentaient plus de 22 p. 100 des exportations totales de l'industrie en question.

Les machines et les équipements d'imprimerie et de reliure sont vendus à une foule de pays, notamment l'Australie et la Nouvelle-Zélande, ainsi qu'à d'autres pays de la région baignée par le Pacifique, à l'Amérique du Sud, aux Antilles et à l'Afrique.

Au Canada, cette industrie a joué un rôle très important dans l'évolution économique, sociale et culturelle du pays.

#### Développement à l'échelle nationale

L'industrie de l'imprimerie commerciale a joué un rôle important dans le développement du pays, sur les plans économique, social et culturel. L'industrie canadienne de l'imprimerie compte près de 2 200 établissements et emploie approximativement 43 000 personnes.

La demande annuelle d'équipements d'impression est évaluée à 120 millions de dollars et son taux de croissance annuel moyen a été de 12 p. 100 au cours des dernières années. Les manufacturiers canadiens de machines d'impression fournissent au marché canadien un matériel dont le niveau de perfectionnement, d'innovation et d'avancement est très élevé et dont les applications dans le domaine de l'imprimerie sont très variées.

L'industrie est hautement organisée et

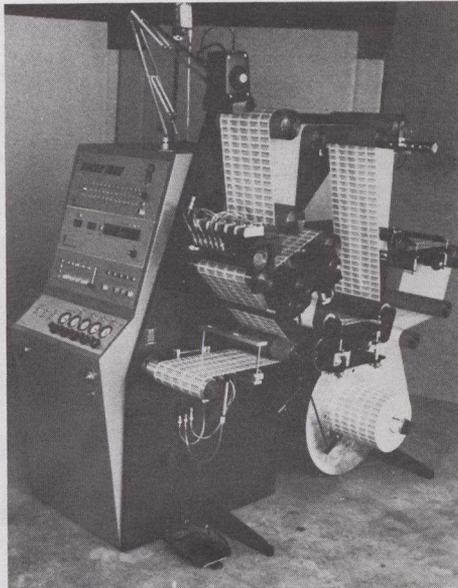
possède différentes associations professionnelles qui travaillent activement à promouvoir les intérêts de l'industrie de l'imprimerie et des manufacturiers de matériel d'imprimerie. De plus, elles sont toujours au service des acheteurs étrangers. Ceux-ci cherchent à obtenir des conseils et des renseignements sur les fabricants canadiens qui, en ce qui concerne le matériel d'impression, sont en mesure de fournir un éventail de services presque illimité.

### Éventail varié

Citons, par exemple, parmi les machines susceptibles d'intéresser particulièrement l'industrie pharmaceutique, de nouvelles machines à grande vitesse, sensibles à la pression, capables d'effectuer le coupage vertical et le rebobinage de rouleaux d'étiquettes. Elles peuvent couper et rebobiner à peu près n'importe quel type d'étiquettes. Elles peuvent effectuer des opérations comme la vérification de codes à barre, l'inspection stroboscopique automatique de bobines continues à vitesse synchronisée, leur guidage automatique et le comptage électronique des étiquettes.

Certains machines pour l'impression d'étiquettes possèdent un dispositif de repérage précis dont la capacité peut aller jusqu'à 152,4 mètres par minute.

Une nouvelle machine dans la typographie des étiquettes permet des vitesses d'exécution plus élevées et de bonnes marges de profit. « L'impressionniste » est conçue pour répondre aux besoins des manufacturiers d'étiquettes les plus exigeants. Cette machine possède les caractéristiques suivantes : impression typographique entièrement rotative ; découpage à la forme à plat ou rotatif ; contrôle au-



*Son design de pointe et son rendement accru permettent à la machine d'inspection « Racer » de la société Rotoflex International Incorporated de Cambridge (Ontario) de faire l'inspection, le découpage vertical, le comptage et le rebobinage des rouleaux mous et durs à de grandes vitesses. L'inspection verticale et le maniement de la machine en position assise diminuent la fatigue de l'opérateur.*

tomatique d'enlignement de l'impression et du coupage à la forme ; séparation à angle variable de la matrice et séchage aux rayons ultra-violet des bobines continues.

Parmi les innovations de l'industrie des arts graphiques, on trouve une série d'encre et de couleurs pour l'impression pouvant être séchées aux rayons ultra-violet. (Elles résultent d'une technique de pointe très perfectionnée.) Ces encre et

couleurs se composent de matières premières qui sont « excitées » par les radiations à certaines longueurs d'ondes du spectre électromagnétique et passent instantanément de l'état liquide à l'état solide. Cette technique permet de nombreuses applications pratiques.

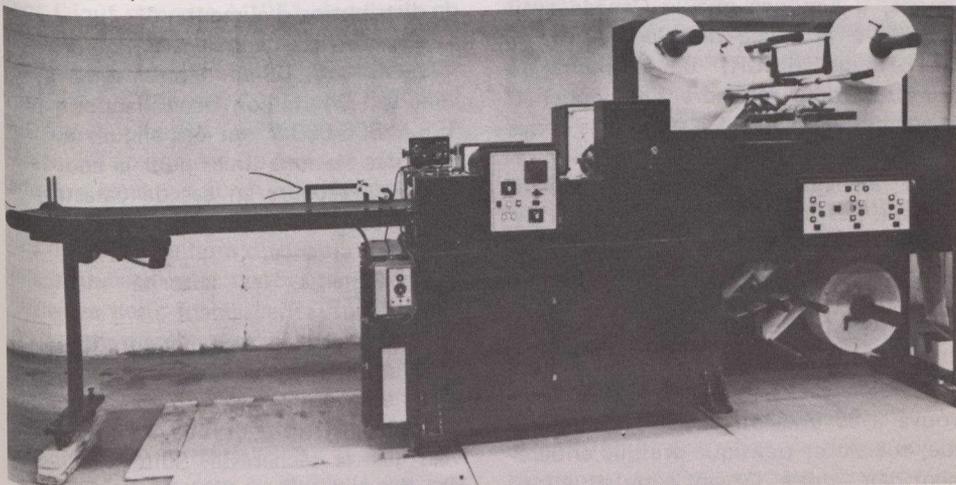
Parmi d'autres innovations récentes figurent des sècheuses à convection à air chaud ou à rayons infra rouges, des laveuses à écran, des tours de récupération, et des révélateurs (utilisés dans le traitement des produits pour impression de la trame et dans le séchage des encres sur des feuilles de papier plat, des cartons, des plastiques, des textiles, des vêtements et d'autres substrats en feuilles), ainsi que des fours où l'on fait sécher les plaques lithographiques photosensibles et préenduites.

Pour les fabricants de cartes de souhaits, il existe toute une gamme de plieuses et d'assembleuses rapides et économiques. Une des machines très demandées est l'unité multiple qui peut traiter quelque 1 600 paquets de 25 enveloppes et cartes de souhaits par heure. Cette gamme de machines comprend également des machines pour gaufrage, collage, comptage de feuilles, pliage et emballage.

Le Canada fabrique les imprimeuses, les demi-plieuses et les machines permettant la fabrication automatique des piles de papier qui serviront aux imprimeries des magazines et des journaux. Des rouleaux utilisant des recouvrements spéciaux à base de chlorure de polyvinyle et de polyuréthane sont couramment utilisés par l'industrie. D'autres rouleaux produits par les mêmes manufacturiers sont utilisés pour le séchage aux rayons ultra-violet des encres ainsi que pour des applications d'une grande solubilité et qui ont une grande résistance à la chaleur : décoration des métaux, revêtement de serpents, laminage, placage de bois et autres applications industrielles.

Le milieu des affaires dispose d'une gamme de machines perfectionnées pour l'impression de formulaires commerciaux. Ces machines se composent d'une presse offset rouleau à rouleau pour impression en continu, très rapide, d'une circonférence de 60,96 cm, et elles offrent les dernières innovations en matière de double numérotage et perçage de documents. (Leur vitesse de rebobinage peut atteindre jusqu'à 260 mètres/minute.)

Ce ne sont là que quelques exemples des nombreuses machines qu'offrent les manufacturiers canadiens pour répondre à la diversité des besoins actuels.



*Une nouvelle assembleuse à rouleaux spectaculaire pour la production d'imprimés commerciaux détachables et continus est fabriquée par Pro Forms Limited de Calgary (Alberta) et permet l'assemblage d'un imprimé contenu dans une enveloppe de polyéthylène scellée à chaud et dont l'endos a été recouvert de colle.*

## Accord de coopération au développement avec la Chine

M. Allan MacEachen, vice-premier ministre et secrétaire d'État aux Affaires extérieures, et le ministre des Affaires étrangères de la République populaire de Chine, M. Wu Xueqian, ont signé, le 5 octobre, un accord de coopération au développement entre les deux pays. L'accord jette les bases d'une collaboration qui prendra la forme de projets destinés à favoriser l'entretien de relations cordiales entre le Canada et la Chine.

Les parties officielles à l'entente sont, pour le Canada, l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et, pour la Chine, le ministère des Relations économiques et du Commerce extérieur.

En vertu des termes de l'entente, le Canada se dispose ainsi à mettre, à court et à long terme, des conseillers à la disposition de la Chine, à fournir des bourses d'études, de l'équipement et du matériel, à subventionner des études de faisabilité et à promouvoir les relations entre des entreprises du secteur privé, des organismes et des sociétés, afin d'aider la Chine dans ses efforts de développement industriel et technologique.

L'ACDI a lancé son programme de coopération avec la Chine en automne 1981. Depuis, des visites réciproques de missions canadiennes et chinoises ont eu lieu et deux représentants permanents de



Le premier ministre, M. Trudeau (à droite) et le ministre des Affaires extérieures, M. MacEachen (au centre) accueillent le ministre des Affaires étrangères de la République populaire de Chine, M. Wu Xueqian, lors de sa récente visite à Ottawa.

l'ACDI ont été nommés à Beijing.

Le programme est axé sur quatre grands secteurs d'activité, choisis d'après les besoins de la Chine et en fonction des capacités canadiennes. Il s'agit de l'agri-

culture, des forêts, de l'énergie et des ressources humaines, domaines prioritaires dans le plan de modernisation chinois. Ce plan met l'accent sur l'acquisition et la formation de personnel-clé.

## Lech Walesa, prix Nobel de la paix

M. Allan MacEachen, vice-premier ministre et secrétaire d'État aux Affaires extérieures, a déclaré en apprenant cette attribution :

« Je crois exprimer les sentiments de tous les Canadiens en saluant avec chaleur la décision du Comité Nobel de décerner à Lech Walesa le prix Nobel de la paix pour 1983. Son combat pour la défense du droit d'association des travailleurs polonais, en tant que droit fondamental de la personne, mérite la reconnaissance internationale. Ses efforts pour établir, par la négociation et la coopération, un dialogue véritable et pacifique entre tous les éléments de la société polonaise lui ont valu le respect et l'admiration des Canadiens et des autres peuples du monde. Nous exprimons le fervent espoir que l'hommage international ainsi rendu à Lech Walesa pour sa contribution personnelle saura aussi guider la Pologne dans la voie de la réconciliation nationale ».

## Le Canada aide les victimes de la sécheresse au Tchad et à Panama

M. Allan MacEachen, vice-premier ministre et secrétaire d'État aux Affaires extérieures, a annoncé que le Canada avait accordé à la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge (LSCR) un montant de 150 000 \$ pour répondre à son appel en faveur des victimes de la sécheresse et des conflits au Tchad, et 25 000 \$ pour secourir les victimes de la sécheresse à Panama. Les fonds seront versés par l'entremise du Programme d'assistance humanitaire internationale (AHI) de l'Agence canadienne de développement international (ACDI).

Affligé depuis seize ans par des guerres civiles et des sécheresses, le Tchad se retrouve avec une infrastructure économique, sociale et politique presque entièrement démantelée. Devant cette situation, divers organismes des Nations unies et organisations non gouvernementales ont décidé, l'année dernière, de mettre en branle une action d'envergure pour lui

porter secours. La subvention accordée à la LSCR, sera affectée à des programmes de distribution d'aliments.

Les apports canadiens de nature humanitaire au Tchad depuis 1982 s'élèvent à 1,04 million de dollars. En juin 1982, 500 000 \$ ont été alloués au Bureau des Nations unies pour la coordination des secours en cas de catastrophe (UNDRO) afin d'assurer le transport des secours d'urgence.

À Panama, les autorités médicales s'inquiètent sérieusement de l'accroissement des cas de sous-alimentation, surtout parmi les enfants de moins de cinq ans, dans les trois provinces de Veraguas, Herrera et Los Santos éprouvées par la sécheresse. Suite à la perte des deux dernières récoltes, on envisage de fournir des denrées alimentaires de base (riz, maïs et haricots) à quelque 16 700 personnes pendant les mois de septembre et octobre.

## Visite du président de la République du Sénégal

La visite du président de la République du Sénégal s'inscrit dans le cadre des excellentes relations que le Canada entretient avec le Sénégal, relations qui datent de l'indépendance de ce dernier, et sont essentiellement caractérisées par la coopération au développement, l'appartenance à la francophonie et les échanges commerciaux.

Cette visite constitue un événement important dans le contexte de nos relations avec les pays du continent africain. Désireux de promouvoir la justice sociale, le Canada a toujours cherché à partager ses ressources humaines et matérielles avec les pays d'Afrique. Au-delà de ses programmes de coopération au développement, il a toujours encouragé les échanges de vues non seulement sur les questions bilatérales, mais sur les grandes questions politiques internationales et régionales avec un grand nombre de pays africains. Les discussions entre les chefs d'État ou de gouvernement et le premier ministre du Canada permettent de faire un tour d'horizon des dossiers d'actualité. Cinq chefs d'État et de gouvernement africains sont venus en visite officielle au Canada au cours des deux dernières années et notons qu'il s'agit de la sixième visite au Canada du chef de l'État sénégalais en 17 ans.

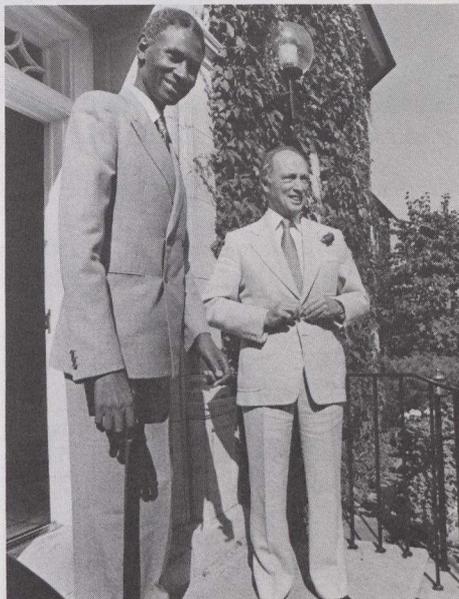
Le président Diouf joue un rôle de leadership sur le continent africain et travaille activement au règlement des problèmes qui secouent le continent et à la consolidation de l'Organisation de l'Unité africaine (OUA).

La dernière visite au Canada du président Diouf remonte à 1971, époque où il était premier ministre. Le Canada entretient depuis toujours des relations privilégiées avec le Sénégal. Sur le plan de l'aide au développement, notre pays est un partenaire important du Sénégal; la coopération canadienne, vivement appréciée, y représente des déboursés annuels de plus de douze millions de dollars. Les projets canadiens sont concentrés dans les domaines des pêches, de la foresterie, de la formation technique, de l'énergie et du développement rural. Les relations commerciales entre les deux pays sont encore modestes. La conjoncture économique particulièrement difficile qui prévaut au Sénégal force ce pays à ralentir le rythme de ses importations.

Le Sénégal attache une haute importance au rôle de la culture dans le développement des relations entre les pays.

Les échanges culturels entre le Canada et le Sénégal se manifestent par nombre d'ententes universitaires, de contacts étroits dans le domaine de la francophonie et des échanges d'étudiants et d'artistes. Dans ce contexte il est à noter que les Ballets Jazz de Montréal se produiront à Dakar le 3 novembre 1983 dans le cadre d'une tournée en Afrique francophone.

En outre, la visite du président Diouf a permis au Canada de procéder à un échange de points de vue sur les grandes



*Le premier ministre du Canada, M. Pierre Trudeau, a reçu le président du Sénégal, M. Abou Diouf qui s'est arrêté au 24 Sussex dans le cadre de sa visite de trois jours en sol canadien.*

questions de politique internationale auxquelles s'intéressent les deux gouvernements. Le Sénégal défend généralement des positions modérées dans les forums internationaux, de sorte que les délégations des deux pays maintiennent des contacts très étroits en vue de concerter leurs actions dans le cadre des conférences internationales. Le Canada jouit d'une bonne réputation au Sénégal en raison du caractère de son dialogue politique, de son absence de passé colonial, de la qualité de son aide au développement et de son approche favorable au dialogue Nord-Sud. Nous sommes en mesure de réaffirmer notre volonté de consolider et d'approfondir notre coopération au développement ainsi que notre dialogue politique avec le Sénégal tout en lui accordant notre appui dans les difficultés économiques qu'il traverse.

Pendant son séjour de trois jours au

Canada, du 10 au 12 octobre, le président a eu des entretiens avec le gouverneur général, le premier ministre Trudeau et plusieurs ministres. Les sujets abordés concernaient :

le dialogue Nord-Sud et le développement international; la stabilité du continent africain et la situation mondiale; les institutions internationales; la coopération canadienne au développement du Sénégal, bilan et perspectives; la situation économique du Sénégal et les efforts de redressement du gouvernement sénégalais.

Le président Diouf a estimé que la coopération bilatérale entre le Canada et le Sénégal « se portait encore mieux qu'il ne le pensait ». L'exécution de projets communs concerne notamment la pêche artisanale, le secteur forestier, l'hydro-électricité, le pétrole ainsi que l'enseignement.

Le président Diouf a aussi rencontré le premier ministre Lévesque à Québec, puis a effectué une visite à Montréal au cours de son séjour en terre canadienne.

## La McCain Produce Co. Limited obtient un contrat

La McCain Produce Co. Limited de Florenceville (Nouveau-Brunswick) vient d'obtenir un contrat de la Corporation commerciale canadienne pour la fourniture de pommes de terre de semence à l'Office national des approvisionnements et des services agricoles, organisme du gouvernement de l'Algérie. C'est ce qu'a annoncé, le 3 octobre, M. Gerald Regan, ministre d'État au Commerce international.

La McCain a obtenu le contrat en dépit d'une forte concurrence étrangère provenant de l'Écosse, de la Hollande, de la Belgique et de la France. La livraison devrait commencer en novembre 1983 et s'échelonner sur une période de deux ans. Les 24 000 tonnes de pommes de terre de semence seront produites au Nouveau-Brunswick et à l'Île du Prince-Édouard. On prévoit recevoir d'autres commandes à la suite de ce contrat.

La Corporation commerciale canadienne, société d'État, signe, au nom de fournisseurs canadiens de biens et de services, des contrats avec des gouvernements étrangers et des organismes internationaux. En 1982-1983, la Corporation a réalisé des ventes de plus de 589 millions de dollars qui concernaient 470 sociétés canadiennes et plus de 70 gouvernements étrangers et organismes internationaux.

## Nouvelles sources d'eau chaude

Au cours d'une expédition entreprise par des géologues et des biologistes, de nouvelles sources d'eau chaude ont été découvertes au sommet d'un volcan, à 500 km de la côte de la Colombie-Britannique et de l'État de Washington. C'est la première découverte de sources d'eau chaude sur un emplacement volcanique marin situé à proximité d'un centre d'activité, et c'est aussi la première étude des versants du détroit Juan de Fuca par un sous-marin dirigé par des êtres humains.

Des sources d'eau chaude, des dépôts de sulfures et d'innombrables animaux ont été découverts à 1 580 m de profondeur, au sommet du cratère situé dans une chaîne de montagnes sous-marines.



*Production de bactéries et d'animaux étranges adaptés à un milieu de concentration élevée en sulfure.*

Les sources émettent des jets d'eau dont la température atteint 35°C près d'une fissure profonde de 25 m et longue de 30 m. Elles se caractérisent par des dépôts métallisés de sulfure, une haute production de bactéries et d'animaux étranges adaptés à un milieu de concentration élevée en sulfure. L'étude de tels régimes sous-marins contribue à l'interprétation d'anciens dépôts similaires situés sur la terre ferme. Des espèces animales semblables ont été découvertes sur l'emplacement de pareilles sources d'eau chaude près des îles Galapagos, mais on découvre maintenant de nouvelles espèces.

L'expédition CASM (Canadian American Seamount Expedition) a quitté Patricia Bay sur le *Pandora II* avec le sous-marin *Pisces IV* à son bord, début août, pour explorer une chaîne d'élévations



*Le sous-marin Pisces IV du ministère des Pêches et des Océans.*

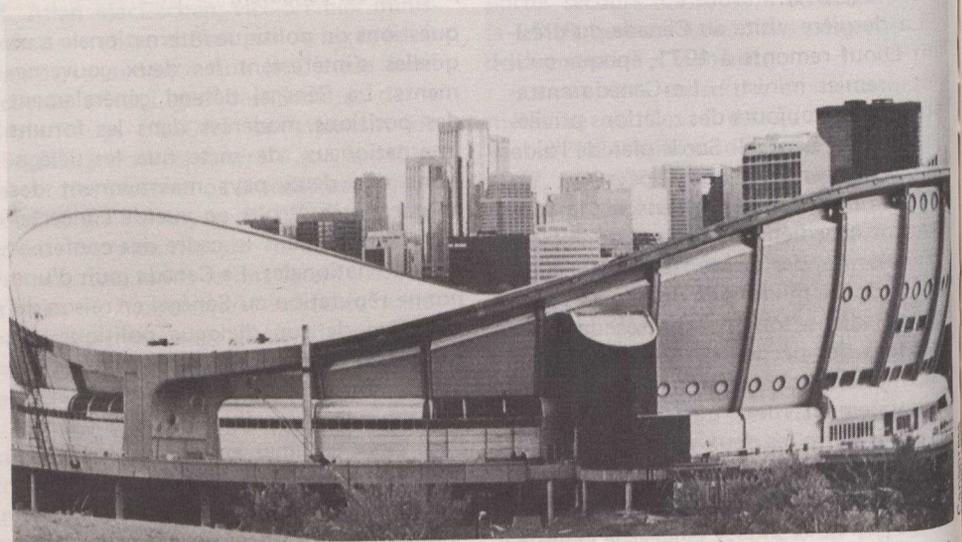
sous-marines qui repose à 1 500 m au-dessous du niveau de la mer, sur le plateau tectonique du Pacifique et du détroit Juan de Fuca. Des travaux antérieurs exécutés par des groupes canadiens et américains avaient révélé qu'il pouvait y avoir plusieurs sources d'eau chaude dans les alentours.

Le sous-marin *Pisces IV* du ministère des Pêches et des Océans du Gouvernement du Canada a effectué huit plongées, d'une durée moyenne de neuf heures chacune, au cours de cette première opération exécutée à plus de 800 m de profondeur. Son équipage y a fait des

expériences et a ramené de nombreux échantillons.

La première phase de cette expédition de la CASM, qui s'est déroulée sous la direction d'un géologue de l'université de la Colombie-Britannique, a jeté les bases d'une deuxième phase dirigée par un biologiste de l'université de Victoria. Cet effort de collaboration internationale a uni aussi les efforts des chercheurs de l'université de Washington, de l'université de Toronto, de l'université de la Californie (Santa Barbara) et de l'Institut des sciences de la mer de Patricia Bay (Colombie-Britannique).

## Ouverture d'un stade olympique à Calgary



*C'est le 19 octobre, alors qu'ils recevaient la visite des Oilers d'Edmonton (Alberta), que les Flames de Calgary (Alberta) ont disputé leur premier match dans leur nouvelle enceinte, le Saddledome; pouvant accueillir plus de 16 000 spectateurs, le Saddledome servira aussi lors des jeux olympiques d'hiver 1988.*

## Remise des prix littéraires du gouverneur général

Les prix littéraires du gouverneur général ont été remis aux lauréats par Son Excellence le gouverneur général Edward Schreyer, le 29 septembre, au Séminaire de Québec. La cérémonie était suivie d'une réception au mess des officiers du 22<sup>e</sup> Régiment royal à la Citadelle.

Les lauréats, quatre francophones et quatre anglophones, ont été choisis par huit jurys indépendants, formés pour examiner les ouvrages publiés l'an dernier par les écrivains canadiens. Ils ont reçu un prix de 5 000 \$ et un exemplaire relié en cuir de leur œuvre.

Les lauréats de langue française :

- Roger Fournier, originaire de Saint-Anaclet, comté de Rimouski (Québec), réalisateur de métier à la télévision de Radio-Canada, à Montréal, est l'auteur d'une dizaine de romans. Avec *La Marche des cocus*, *Les Cornes sacrées* et *Le Cercle des arènes* (qui lui a valu le prix du gouverneur général), il s'est engagé, depuis 1972, dans la création d'une mythologie québécoise qui plonge ses racines dans la Grèce antique.

*Le Cercle des arènes*, déjà couronné du prix littéraire France-Canada, décrit l'intense relation émotionnelle qui se développe entre un père et un fils québécois qui voyagent en France en compagnie d'une jeune Parisienne. L'aventure se termine à Nîmes, sur le sable des arènes, où les deux hommes se libèrent de leurs fantasmes dans une lutte épique.

- Michel Savard est né à Rivière-du-Loup (Québec). Diplômé en lettres et études françaises de l'université du Québec à Rimouski, il a enseigné dans cette ville et poursuivi une carrière d'animateur et de réalisateur à la radio communautaire du Bas-du-Fleuve. Ses poèmes et ses critiques ont paru dans plusieurs revues dont *Nouvelle Barre du Jour* et *Estuaire*.

Il a reçu le prix du gouverneur général pour *Forages*, son premier recueil. On y trouve des séries de courts poèmes, d'une sensibilité essentiellement urbaine, qui évoquent la vie quotidienne, l'amour, la mort.

- Romancier, dramaturge et scénariste, Réjean Ducharme est né à Saint-Félix-de-Valois (Québec) et habite maintenant Montréal. C'est la seconde fois que le prix littéraire du gouverneur général lui est décerné. Il a en effet reçu ce prix en 1967 pour son premier roman, *L'Avalée des avalés*. Cinq autres romans ont suivi. C'est en 1968, avec *InesPérée* et *Inat-Tendu*, et *Le Cid maghané*, qu'il débute

dans l'écriture théâtrale. On lui doit les scénarios de deux films de Francis Mankiewicz, *Les Bons débarras* et *Les Beaux Souvenirs*.

*HA ha!...*, préfacé par Jean-Pierre Ronfard, qui a déjà monté cette pièce, met en scène quatre personnages, qui se jouent à eux-même autant qu'aux autres, une comédie désespérée. Réjean Ducharme vient de mériter le prix du gouverneur général pour cette pièce dans laquelle l'essentiel, c'est la langue, une langue en rupture de ban qui traduit, pour la scène, le parler québécois.

- Maurice Lagueux est professeur au

ration marxiste qui ont dominé la scène intellectuelle et les débats politiques au Québec durant les années soixante et même, jusqu'à la fin des années soixante-dix.

Les lauréats de langue anglaise :

- Originaire d'Esterhazy (Saskatchewan), Guy Vanderhaeghe vit à Saskatoon. Il a exercé les métiers d'enseignant, d'archiviste et de chercheur et consacre maintenant le plus clair de son temps à l'écriture.

*Man Descending*, son premier recueil de nouvelles pour lequel il vient de recevoir le prix du gouverneur général, comprend douze textes, dont la plupart ont déjà paru dans des revues littéraires. De fait, la



Les lauréats des prix littéraire sont de gauche à droite : M. Guy Vanderhaeghe, M. Michel Savard, M. Rolf Pulse, M. Christopher Moore, le gouverneur général, qui a remis les prix, et Mme Schreyer, M. Roger Fournier, Mme Phyllis Webb, M. Maurice Lagueux, M. Howard Gray.

département de philosophie de l'université de Montréal depuis 1965. Il détient une licence en philosophie de cette université, un doctorat en philosophie de l'université de Paris-Nanterre et une maîtrise en sciences économiques de l'université McGill. Nombre de ses articles ont paru dans les revues *Dialogue* et *Philosophiques*. Ses écrits portent, notamment, sur divers problèmes théoriques posés par le marxisme, sur la philosophie de l'histoire et sur l'épistémologie des sciences économiques.

Dans *Le Marxisme des années soixante*, pour lequel il vient de recevoir le prix du gouverneur général, le professeur Lagueux remet en cause les idées de gauche d'inspi-

première des douze nouvelles a été primée en 1980 par le *Canadian Fiction Magazine*. Guy Vanderhaeghe prend pour sujet des hommes — adolescents, hommes « faits », vieillards — qui s'en vont à la dérive et partagent un sentiment d'impuissance.

- Phyllis Webb habite Salt Spring Island en Colombie-Britannique. Rédactrice, communicatrice et réalisatrice à Radio-Canada durant plusieurs années, elle a aussi enseigné la création littéraire dans diverses universités.

Ses premiers poèmes ont paru en 1954 dans une anthologie intitulée *Trio*. De nombreux recueils se sont ensuite succédés, dont *The Sea Is Also a Garden* (1962), *Naked Poems* (1965), *Selected*

*Poems, 1954-1965* (1971), et *Wilson's Bowl* (1981). *Talking*, publié en 1982, réunit ses essais, critiques et textes radiophoniques. *The Vision Tree* présente des poèmes tirés des précédents recueils et des créations récentes. De courts poèmes sur l'amour et les aspects ténébreux de l'âme humaine y voisinent avec des œuvres plus longues sur des sujets politiques et sociaux. C'est grâce à ce dernier ouvrage qu'elle vient de recevoir le prix du gouverneur général.

• John Gray est né à Ottawa et a grandi à Truro (Nouvelle-Écosse). Il a participé à la fondation du Tamahnous Theatre à Vancouver (Colombie-Britannique) et travaillé à Toronto, au théâtre Passe-Muraille, où sa première pièce, *18 Wheels*, fut montée. En 1978, cette troupe présentait *Billy Bishop* au Vancouver East Cultural Centre. Les œuvres les plus récentes de John Gray sont *Rock n' Roll*, et *Bongo from the Congo*, comédie musicale pour enfants.

Il vient de recevoir le prix du gouverneur général pour *Billy Bishop Goes to War*, œuvre fondée sur les réminiscences de Billy Bishop, pilote de guerre originaire d'Owen Sound (Ontario) qui a abattu 72 avions ennemis durant la Première guerre mondiale. John Gray a écrit sa pièce pour deux acteurs avec la collaboration du comédien Eric Peterson. Dans la mise en scène originale, l'auteur dirigeait la production, faisait la narration et jouait du piano, tandis que Peterson incarnait dix-sept personnages. Cette pièce a été présentée dans tout le Canada, au Festival d'Édimbourg, et à Londres, New York et Berlin.

• Né en Angleterre, Christopher Moore a grandi en Colombie-Britannique. Entre 1972 et 1975, premières années de la restauration de Louisbourg, il a occupé un poste d'historien dans cette forteresse. Il a aussi travaillé pour le compte d'Héritage Canada, de l'Office national du Film et de Parcs Canada. Il vient de terminer un livre sur l'établissement au Canada des colons américains en désaccord avec la guerre d'indépendance de leur pays.

*Louisbourg Portraits* œuvre pour laquelle il a reçu le prix du gouverneur général tient à la fois de l'analyse historique et de l'étude biographique. L'auteur y évoque la vie quotidienne de cinq habitants ordinaires de Louisbourg, ville-forteresse établie au XVIII<sup>e</sup> siècle dans l'île du Cap-Breton. Parmi les milliers de détails conservés dans les archives françaises et canadiennes, il a soigneusement choisi ceux qui lui ont permis d'éclairer la vie sociale et l'histoire de Louisbourg.

## Nouvelles brèves

Depuis sa sortie commerciale, le 29 août, le film *Bonheur d'occasion* a attiré 88 000 cinéphiles dans une quinzaine de salles au Québec. La recette a franchi le seuil des 400 000 \$, ce qui en fait le succès de la rentrée.

Le Fonds monétaire international (FMI) a annoncé, le 6 octobre, l'octroi d'un prêt de 31,8 millions de dollars à la République du Niger. Le FMI souligne que le gouvernement de ce pays, ancienne colonie française d'Afrique centrale, s'était engagé à réduire les dépenses publiques, à réformer les impôts et à ajuster les politiques de prix. Les difficultés du Niger sont en grande partie dues à la mévente de l'uranium, qui représente 80 p. 100 de ses exportations, a précisé le FMI.

À la suite d'une douzaine d'acquisitions de portefeuilles de location-financement, l'actif de Location Pierre Lafleur Ltée, filiale du Crédit industriel Desjardins, a atteint rapidement plus de 60 000 \$ ces quinze derniers mois. Selon le Crédit industriel, cette filiale à part entière est maintenant le plus important locateur de véhicules-moteurs aux petites et moyennes entreprises (PME) et aux particuliers. Par ailleurs, le Crédit industriel Desjardins a fait savoir qu'il venait d'ouvrir, à Chicoutimi, sa septième succursale au Saguenay-Lac Saint-Jean (Québec).

Consolidated-Bathurst vient d'inaugurer sa nouvelle usine de pâte à papier, à Bathurst (Nouveau-Brunswick). La pâte provenant de cette usine sera livrée à l'usine de papier-journal d'Ellesmere Port, en Angleterre, dont Consolidated-Bathurst a fait l'acquisition en 1981 et qu'elle a commencé à moderniser. La nouvelle usine de Bathurst devrait produire 140 000 tonnes métriques de pâte par année.

Les Entreprises Bell Canada, Northern Telecom et Sperry Inc. ont décidé de s'associer dans une recherche de la rentabilité et de la productivité de l'équipement de communication de bureau. Les trois entreprises étudieront notamment les moyens d'intégrer les communications téléphoniques et la transmission de données par le truchement des systèmes Sperry et SL-1 PABX de Northern ainsi que du réseau de télécommunications de Bell.

La société entièrement québécoise PUCE (Programmation utilisée et conçue pour l'enseignement), a récemment signé avec Sofel, société française d'informatique, un important contrat de distribution de ses didacticiels en France, en Belgique,

au Luxembourg et en Suisse. Afin de s'assurer d'un maximum de qualité de promotion de ses didacticiels (logiciels pour l'enseignement), PUCE a maintenant son bureau à Paris. Les auteurs québécois, grâce à PUCE, ont maintenant l'occasion de faire connaître et apprécier la qualité de leur production sur ces marchés.

La Banque Royale a maintenant pignon sur rue à Taipei, la capitale de Taiwan. Depuis le 17 octobre, l'institution financière montréalaise possède une succursale dans cette île où la Banque Toronto-Dominion est établie depuis quelques années. Les échanges commerciaux entre le Canada et Taiwan atteignent 8,4 milliards de dollars américains.

Le comité de sélection des postulants aux six emplois d'astronaute a commencé ses trois semaines d'interviews, a annoncé le Conseil national des recherches. Depuis le 15 octobre, dans six villes, 75 postulants ont la chance d'essayer de convaincre le comité qu'ils devraient représenter le Canada dans l'espace. Il y a eu 4 300 demandes d'emploi, on n'en a retenu que 75 et seulement six personnes seront choisies.

Une agence gouvernementale chinoise désireuse d'obtenir une réserve de potasse garantie, pourrait investir dans le développement de l'industrie de la potasse du Nouveau-Brunswick. La China International Trust and Investment Corp., dont le siège social est à Pékin, chercherait à investir dans le développement outre-mer de la pulpe et du papier, du minerai de fer et de la potasse. La chine s'intéresse aux gisements de potasse du Nouveau-Brunswick qui coûterait moins cher à transporter que celle des gisements de Saskatchewan, par exemple.

*Hebdo Canada* est publié par la Direction centrale des affaires publiques, ministère des Affaires extérieures, Ottawa K1A 0G2.

Il est permis de reproduire les articles de cette publication, de préférence en indiquant la source. La provenance des photos, si elle n'est pas précisée, vous sera communiquée si vous vos adressez à la rédactrice en chef, Annie Taillefer.

*This publication is also available in English under the title Canada Weekly.*

*Algunos números de esta publicación aparecen también en español bajo el título Noticiario de Canadá.*

*Alguns artigos desta publicação são também editados em português sob o título Notícias do Canadá.*

Canada

ISSN 0384-2304